

EXPUNERE DE MOTIVE**Secțiunea 1****Titlul proiectului de act normativ**

Lege pentru ratificarea Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023

Secțiunea a 2-a**Motivul emiterii actului normativ****2.1. Sursa proiectului de act normativ**

Prezentul act normativ este inițiat de către Ministerul Apărării Naționale, în vederea ratificării Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023, conform prevederilor art. 19 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

2.2. Descrierea situației actuale

Începând cu luna decembrie 2011 când, la nivelul șefilor de stat, a fost încheiat Parteneriatul Strategic, urmat în anul 2013, de semnarea Planului de Acțiune comun, la nivel de miniștri ai afacerilor externe, relațiile dintre România și Republica Turcia se află la cel mai ridicat nivel.

În ceea ce privește dimensiunea de apărare, cele două state au o relație tradițional bună, cooperarea cu Republica Turcia fiind una dintre prioritățile României în ceea ce privește cooperarea internațională în domeniul apărării, atât în format bilateral și regional, dar și în cadrul organizațiilor internaționale.

În context bilateral, categoriile de forțe și structurile subordonate au colaborat sub forma unor exerciții și instruirii în comun, sens în care între cele două părți au loc multiple exerciții care sunt deschise și participării multinaționale și care au drept scop creșterea nivelului de pregătire și interoperabilitate. Cele două părți întrețin o cooperare intensă între forțele aeriene, forțele navale, forțele pentru operații speciale, dar și în domenii precum învățământ militar, colaborare tehnico-militară, problematica mormintelor și a operelor comemorative de război și istorie militară.

La nivel regional, România și Republica Turcia sunt implicate în demersuri comune, dintre care amintim: Reuniunea miniștrilor apărării din Europa de Sud-Est (SEDM), inclusiv componenta sa operațională – Forța Multinațională de Pace din Sud-Estul Europei (MPFSEE/SEEBRIG); Conferința șefilor apărării din țările din Balcani pe probleme de cooperare militară (Balkan CHODs). Recent, cele două părți au inițiat, împreună cu Bulgaria, un format trilateral în vederea creării unei Grupări navale pentru contracararea minelor marine din Marea Neagră – MCM Black Sea. De asemenea, Republica Turcia este un partener de dialog pe palier de securitate și într-un alt format trilateral, alături de Polonia.

În privința cooperării în format multilateral, România și Republica Turcia sunt state membre în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, oferindu-și astfel sprijin reciproc și având contribuții concrete la structurile de comandă și control Aliate de pe teritoriile celor două state. Totodată, România și Republica Turcia au contribuții operaționale la misiuni sub egida Organizației Națiunilor Unite, Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa și sub egida Uniunii Europene.

Inițiativa încheierii *Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar* a aparținut părții române, în anul 2010, și a vizat actualizarea cadrului juridic în relația dintre cele două state, ca urmare a schimbărilor survenite în mediul de securitate global și regional, în perspectiva parteneriatului strategic ce urma a fi încheiat cu acest stat, precum și în considerarea faptului că acordurile bilaterale în vigoare la acel moment nu mai reflectau noua realitate politică și juridică, generată de calitatea României de stat membru în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord.

Prin noul proiect de Acord-cadru în domeniul militar s-a urmărit stabilirea unor principii și dispoziții care să guverneze relația militară bilaterală cu partenerul turc și care să constituie temeiul juridic pentru înțelegeri subsecvente, în funcție de interesele părților.

Negocierea activă a documentului a avut loc în perioada 2021-2023 și a fost purtată prin corespondență, în baza avizului de oportunitate politică formulat de Ministerul Afacerilor Externe.

În luna mai 2023, partenerul extern a transmis, prin intermediul canalelor diplomatice, o nouă variantă de text, pe care atât Ministerul Afacerilor Externe, cât și Ministerul Apărării Naționale au apreciat-o ca fiind acceptabilă și, pe cale de consecință, documentul a fost considerat convenit.

Negocierea și semnarea *Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar* a fost aprobată prin Hotărârea Consiliului Suprem de Apărare a Țării nr. 169 din 04.10.2023.

Potrivit deplinei puteri eliberate de Ministerul Afacerilor Externe, Acordul a fost semnat la Ankara, la data de 6 octombrie 2023, de către domnul Angel Tîlvăr, ministrul apărării naționale, pentru România, și de către domnul Yaşar Güler, ministrul apărării naționale, pentru Republica Turcia.

Acordul-cadru are ca scop promovarea cooperării în domeniul apărării între cele două state, în concordanță cu legislațiile naționale și cu obligațiile internaționale asumate de către acestea pe baza principiilor egalității, reciprocității și interesului reciproc. Acordul îmbracă forma unui tratat internațional la nivel guvernamental și conține prevederi referitoare la scop, domenii de cooperare, modalități de punere în aplicare și de cooperare, autorități competente, planul anual de cooperare bilaterală, educație și formare, protecția informațiilor și a materialelor clasificate, protecția drepturilor de proprietate intelectuală, informații militare, aspecte juridice, cereri de despăgubire, chestiuni administrative, servicii de sănătate, aspecte financiare, proceduri vamale, procedură de amendare și prevederi finale.

La data intrării în vigoare a *Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar*, vor ieși din vigoare *Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniile instruirii militare, tehnicii și științei, semnat la București la 20 februarie 1992, Acordul suplimentar între Ministerul Apărării Naționale din România și Statul Major General al Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul instruirii militare, semnat la București la 22 august 1992 și Amendamentul la articolul X din Acordul suplimentar între Ministerul Apărării Naționale din România și Statul Major General al Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul instruirii militare, semnat la București la 16 mai 2007.*

Acordul nu conține prevederi contrare legislației române și nici nu contravine obligațiilor și angajamentelor asumate prin alte documente internaționale.

2.3. Schimbări preconizate

Nu au fost identificate.

2.4. Alte informații

Nu au fost identificate.

Secțiunea a 3-a

Impactul socioeconomic

3.1. Descrierea generală a beneficiilor și costurilor estimate ca urmare a intrării în vigoare a actului normativ
Actul normativ nu are impact în acest domeniu.

3.2. Impactul social

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.3. Impactul asupra drepturilor și libertăților fundamentale ale omului

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.4. Impactul macroeconomic

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.4.1. Impactul asupra economiei și asupra principalilor indicatori macroeconomici

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.4.2. Impactul asupra mediului concurențial și domeniul ajutoarelor de stat

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.5. Impactul asupra mediului de afaceri

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.

3.6. Impactul asupra mediului înconjurător

Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.
3.7. Evaluarea costurilor și beneficiilor din perspectiva inovării și digitalizării Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.
3.8. Evaluarea costurilor și beneficiilor din perspectiva dezvoltării durabile Prezentul act normativ nu are impact în acest domeniu.
3.9. Alte informații: Nu au fost identificate.

Secțiunea a 4-a

Impactul financiar asupra bugetului general consolidat atât pe termen scurt, pentru anul curent, cât și pe termen lung (pe 5 ani), inclusiv informații cu privire la cheltuieli și venituri

- în mii lei (RON) -						
Indicatori	Anul curent	Următorii patru ani				Media pe cinci ani
		3	4	5	6	
1	2					7
4.1. Modificări ale veniturilor bugetare, plus/minus, din care:						
a) buget de stat, din acesta:						
(i) impozit pe profit						
(ii) impozit pe venit						
b) bugete locale						
(i) impozit pe profit						
c) bugetul asigurărilor sociale de stat:						
(i) contribuții de asigurări						
d) alte tipuri de venituri (Se va menționa natura acestora.)						
4.2. Modificări ale cheltuielilor bugetare, plus/minus, din care:						
a) buget de stat, din acesta:						
(i) cheltuieli de personal						
(ii) bunuri și servicii						
b) bugete locale:						
(i) cheltuieli de personal						
(ii) bunuri și servicii						
c) bugetul asigurărilor sociale de stat:						
(i) cheltuieli de personal						
(ii) bunuri și servicii						
d) alte tipuri de cheltuieli (Se va menționa natura acestora.)						
4.3. Impact financiar, plus/minus, din care:						
a) buget de stat						
b) bugete locale						
4.4. Propuneri pentru acoperirea creșterii cheltuielilor bugetare						
4.5. Propuneri pentru a compensa reducerea veniturilor bugetare						
4.6. Calcule detaliate privind fundamentarea modificărilor veniturilor și/sau cheltuielilor bugetare						

4.7. Prezentarea, în cazul proiectelor de acte normative a căror adoptare atrage majorarea cheltuielilor bugetare, a următoarelor documente:

a) fișa financiară prevăzută la art. 15 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare, însoțită de ipotezele și metodologia de calcul utilizată;

b) declarație conform căreia majorarea de cheltuială respectivă este compatibilă cu obiectivele și prioritățile strategice specificate în strategia fiscal-bugetară, cu legea bugetară anuală și cu plafoanele de cheltuială prezentate în strategia fiscal-bugetară.

4.8. Alte informații: Nu este cazul.

Secțiunea a 5-a

Efectele proiectului de act normativ asupra legislației în vigoare

5.1. Măsuri normative necesare pentru aplicarea prevederilor proiectului de act normativ: Nu este cazul.
5.2. Impactul asupra legislației în domeniul achizițiilor publice Prezentul act normativ nu se referă la acest subiect.
5.3. Conformitatea proiectului de act normativ cu legislația UE (în cazul proiectelor ce transpun sau asigură aplicarea unor prevederi de drept UE) Prezentul act normativ nu se referă la acest subiect.
5.3.1. Măsuri normative necesare transpunerii directivelor UE Prezentul act normativ nu transpune legislația comunitară și nu creează cadrul pentru aplicarea directă a acesteia.
5.3.2. Măsuri normative necesare aplicării actelor legislative UE Prezentul act normativ nu transpune legislația comunitară și nu creează cadrul pentru aplicarea directă a acesteia.
5.4. Hotărâri ale Curții de Justiție a Uniunii Europene Prezentul act normativ nu se referă la acest subiect.
5.5. Alte acte normative și/sau documente internaționale din care decurg angajamente asumate Prezentul act normativ nu se referă la acest subiect.
5.6. Alte informații: Nu au fost identificate.

Secțiunea a 6-a

Consultările efectuate în vederea elaborării proiectului de act normativ

6.1. Informații privind neaplicarea procedurii de participare la elaborarea actelor normative Nu este cazul.
6.2. Informații privind procesul de consultare cu organizații neguvernamentale, institute de cercetare și alte organisme implicate Nu este cazul.
6.3. Informații despre consultările organizate cu autoritățile administrației publice locale Nu este cazul.
6.4. Informații privind puncte de vedere/opinii emise de organisme consultative constituite prin acte normative Nu este cazul.
6.5. Informații privind avizarea de către: a) Consiliul Legislativ: Este necesar avizul. b) Consiliul Suprem de Apărare a Țării: Nu este cazul. c) Consiliul Economic și Social: Nu este cazul.

d) Consiliul Concurenței: Nu este cazul.

e) Curtea de Conturi: Nu este cazul.

6.6. Alte informații: Nu au fost identificate.

Secțiunea a 7-a

Activități de informare publică privind elaborarea și implementarea proiectului de act normativ

7.1. Informarea societății civile cu privire la elaborarea proiectului de act normativ

Au fost respectate dispozițiile art. 7 alin. (4) din Legea nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică, republicată, cu modificările ulterioare.

a) Proiectul de act normativ a fost publicat pe site-ul Ministerului Apărării Naționale la data de 19.12.2023.

b) Recomandările scrise s-au putut transmite în termen de 10 zile calendaristice de la publicarea pe site-ul Ministerului Apărării Naționale.

7.2. Informarea societății civile cu privire la eventualul impact asupra mediului în urma implementării proiectului de act normativ, precum și efectele asupra sănătății și securității cetățenilor sau diversității biologice

Nu este cazul.

Secțiunea a 8-a

Măsuri privind implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului de act normativ

8.1. Măsurile de punere în aplicare a proiectului de act normativ

Nu este cazul.

8.2. Alte informații: Nu au fost identificate.

În scopul celor prezentate, a fost inițiat proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023.

MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

ANGEL TÎLVĂR

În scopul celor prezentate, a fost inițiat proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023.

AVIZĂM FAVORABIL:

VICEPRIM-MINISTRU,

MARIAN NEACȘU

**MINISTRUL AFACERILOR
EXTERNE**

**MINISTRUL ECONOMIEI,
ANTREPRENORIATULUI ȘI
TURISMULUI**

LUMINIȚA-TEODORA ODOBESCU

ȘTEFAN-RADU OPREA

MINISTRUL JUSTIȚIEI

ALINA-ȘTEFANIA GORGHIU

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

**pentru ratificarea Acordului-cadru între Guvernul României și
Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar,
semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. – Se ratifică Acordul-cadru între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul militar, semnat la Ankara, la 6 octombrie 2023.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

București,
Nr.



ACORD-CADRU

ÎNTRE

GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL REPUBLICII TURCIA

PRIVIND

COOPERAREA

ÎN

DOMENIUL MILITAR

PREAMBUL

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare „Partea” sau „Părțile”;

Reafirmându-și angajamentul față de obiectivele și principiile Tratatului Atlanticului de Nord, semnat la 4 aprilie 1949, față de Acordul dintre Părțile la Tratatul Atlanticului de Nord privind statutul forțelor lor, semnat la 19 iunie 1951, denumit în continuare „NATO-SOFA”, și față de Carta Organizației Națiunilor Unite,

Subliniind că prin cooperarea în diferite domenii militare, pe baza respectului reciproc pentru suveranitatea și egalitatea ambelor Părți, vor contribui la interesele comune și la eficiența economică a Părților,

Exprimând necesitatea îmbunătățirii relațiilor de prietenie existente între Părți pe baza legislației naționale, a normelor și acordurilor internaționale,

Au convenit asupra următoarelor aspecte:

ARTICOLUL I

Scopul prezentului Acord este de a oferi un cadru pentru consolidarea relațiilor dintre Părți în domeniile specificate în articolul IV.



ARTICOLUL II

DOMENIUL DE APLICARE

Prezentul Acord se aplică în domeniile de cooperare enumerate la articolul IV.

ARTICOLUL III

DEFINIȚII

Termenii utilizați în prezentul Acord au următoarele semnificații:

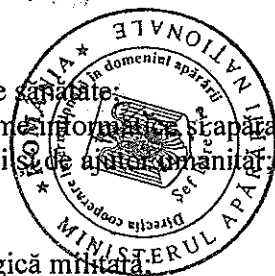
1. **„Parte trimițătoare”** înseamnă Partea care trimite personal, studenți, materiale și echipamente pe teritoriul statului Părții primitoare, pentru punerea în aplicare a prezentului Acord;
2. **„Parte primitoare”** înseamnă Partea care primește personal, studenți, materiale și echipamente pe teritoriul statului său, pentru punerea în aplicare a prezentului Acord;
3. **„personal invitat”** înseamnă personalul militar sau civil trimis de o Parte pe teritoriul celeilalte Părți, pentru punerea în aplicare a prezentului Acord;
4. **„student invitat”** înseamnă persoana care urmează un program specific de studii, organizat de instituțiile de învățământ militar ale Părții primitoare;
5. **„persoane aflate în întreținere”** înseamnă soțul, soția și copiii personalului invitat, care sunt dependenți din punct de vedere financiar, juridic sau din motive de sănătate și care sunt întreținuți de acest personal, în conformitate cu legislația statelor Părților;
6. **„personal superior”** înseamnă persoana cu cel mai înalt grad sau poziție într-un grup, desemnată de Partea trimițătoare pentru a supraveghea personalul invitat în timpul participării la o anumită activitate;

7. „subvenție” înseamnă donarea sau transferul unui bun sau al unui serviciu cu titlu gratuit;
8. „serviciu” înseamnă, în conformitate cu acordul dintre Părți, furnizarea de instruire, informații tehnice, sprijin, dezvoltare, mentenanță, reparații, recuperare, transport, eliminare a deșeurilor, acordarea de asistență portuară și sprijin pentru consiliere și alocarea de vehicule terestre, maritime și aeriene, echipamente, arme, clădiri și proprietăți, sub condiția menținerii dreptului de proprietate;
9. „sprijin logistic” include vânzarea, concesiunea, schimbul, atribuirea, închirierea, transferul tehnologic și acordarea de licențe pentru bunuri și servicii.
10. „informații și materiale clasificate” înseamnă orice informații, documente sau materiale, indiferent de formă, cărora li s-a atribuit un anumit nivel de clasificare, în conformitate cu legislațiile statelor Părților și care sunt protejate în consecință;
11. „terț” înseamnă orice organizație, un stat terț sau orice organism public, entitate privată sau persoană aflată sub jurisdicția sa, care nu este parte la prezentul Acord.

ARTICOLUL IV DOMENII DE COOPERARE

Cooperarea dintre Părți include următoarele domenii:

- a) vizite oficiale;
- b) educație, formare și dezvoltare profesională în domeniul militar;
- c) industrie de apărare;
- d) managementul resurselor umane;
- e) informații militare;
- f) logistică;
- g) medicină militară și servicii de sănătate;
- h) comunicații, electronică, sisteme de informații și apărare cibernetică;
- i) operațiuni de menținere a păcii și de ajutor umanitar;
- j) sisteme juridice militare;
- k) cartografie și hidrografie;
- l) cercetare științifică și tehnologică militară;
- m) activități de combatere a dispozitivelor explozive improvizate, de eliminare a munițiilor explozive și de acțiune împotriva minelor;
- n) căutare și salvare;
- o) istorie militară, arhive, publicații și muzeologie;
- p) activități sociale, culturale și sportive.



ARTICOLUL V MODALITĂȚI DE PUNERE ÎN APLICARE ȘI DE COOPERARE

1. Părțile pot decide să coopereze prin următoarele tipuri de activități:
 - a) întâlniri și vizite ale miniștrilor apărării, ale șefilor Statului Major General și ale adjunctilor acestora sau ale altor funcționari autorizați de către Părți;
 - b) schimb de experiență între experții ambelor Părți în diferite domenii de activitate;
 - c) frecvență a programelor de studii, a cursurilor și a activităților de pregătire la locul de muncă, organizate de instituțiile și unitățile militare de învățământ și instruire;
 - d) contacte între instituții militare similare;
 - e) discuții comune, consultări, reuniuni, simpozioane și conferințe;

- f) participare reciprocă la exerciții militare comune, inclusiv exerciții de tragere cu muniție reală, participare la aceste exerciții militare în calitate de observatori, efectuarea de exerciții de trecere (PASSEX) și vizite în porturi, organizare de exerciții comune;
- g) schimb reciproc sau unilateral de informații, de materiale de formare neclasificate, de profesori, instructori sau consilieri, de personal invitat și de studenți invitați și de personal de formare între centrele, instituțiile și unitățile de instruire și educație;
- h) cooperare și sprijin logistic, inclusiv subvenții, schimburi, vânzări, alocare, închiriere de bunuri și servicii aflate în inventarul Părților și servicii de transport cu plată sau gratuite ale acestor materiale, transferul tehnologic al acestora și acordarea de licențe;
- i) instruire, educație și cursuri în școli militare, centre de formare și educație sau alte instituții de învățământ, care urmează să fie stabilite de Partea primitoare;
- j) instruire la locul de muncă în unitățile, comandamentele și instituțiile militare;
- k) vizite reciproce și schimb de expertiză pentru îmbunătățirea instruirii și a educației;
- l) cooperare militară și vizite de menținere a contactului;
- m) schimb de personal pentru dezvoltare profesională.
2. Activitățile derulate în cadrul cooperării logistice sau al sprijinului logistic se desfășoară în conformitate cu legislația statelor Părților și cu restricțiile privind transferul către terți care decurg din acordurile în vigoare pe care Părțile le-au semnat cu un terț.
3. Cooperarea în anumite domenii prevăzute de prezentul Acord poate fi detaliată suplimentar, dacă este necesar, prin memorandume de înțelegere, protocoale și/sau aranjamente, încheiate în conformitate cu legislația statelor Părților.
4. Cooperarea se realizează cu luarea în considerare a intereselor și nevoilor comune ale Părților și pe bază de reciprocitate.
5. Materialele, informațiile tehnice și documentele schimbate sub formă de subvenții sau în schimbul unei plăți sau cele produse în comun de către Părți, în conformitate cu prezentul Acord, cu alte memorandume de înțelegere, protocoale și aranjamente, nu se transferă unei terțe părți fără consimțământul prealabil al celeilalte Părți.
6. În cazul în care materialul care urmează să fie acordat în baza prezentului Acord este casat, Partea primitoare informează în scris Partea trimitătoare.

ARTICOLUL VI AUTORITĂȚI COMPETENTE ȘI PLAN ANUAL DE COOPERARE BILATERALĂ

1. Autoritățile competente pentru punerea în aplicare a prezentului Acord sunt:

Pentru Guvernul României:

- Ministerul Apărării Naționale din România, în ceea ce privește cooperarea militară;
- Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului, în ceea ce privește cooperarea în domeniul industriei de apărare.

Pentru Guvernul Republicii Turcia: Ministerul Apărării Naționale al Republicii Turcia.

2. Părțile pregătesc un Plan anual de cooperare bilaterală care va cuprinde activitățile comune convenite pentru punerea în aplicare a prezentului Acord. Planul anual de cooperare bilaterală include denumirea, scopul, tipul, data, locul, organismele militare de execuție, aspectele financiare și alte detalii privind activitățile care urmează să fie desfășurate.

3. Cooperarea între Părți este consolidată prin vizite reciproce la toate nivelurile, menționate în Planul anual de cooperare bilaterală.

ARTICOLUL VII EDUCAȚIE ȘI FORMARE

1. Instruirea și educația se desfășoară în conformitate cu condițiile prevăzute în legislația statului Părții primitoare.
2. În fiecare an, până la sfârșitul lunii martie, prin intermediul unei scrisori oficiale, Partea trimițătoare transmite Părții primitoare cererile de activități de educație și formare pentru a fi incluse în Planul anual de cooperare bilaterală pentru următoarea perioadă de educație și formare. Cel târziu până la sfârșitul lunii iulie, Partea primitoare trimite mesajul de confirmare a cererii către Partea trimițătoare. Solicitarea de formare și educație se face pe baza ofertei de educație și formare trimisă de Partea primitoare până la sfârșitul lunii ianuarie a fiecărui an pentru următorul an de implementare. Această ofertă include detalii referitoare la: titlu, obiective, conținut, condiții prealabile, criteriile de selecție, durată, domeniu de aplicare, perioada activității de educație/formare și alte informații relevante în procesul de selecție a celui mai potrivit participant.
3. Orice solicitări suplimentare formulate prin intermediul unei scrisori oficiale pot fi incluse în Planul anual de cooperare bilaterală, ulterior consultărilor dintre Părți, dar nu mai târziu de 90 de zile înainte de începerea activității.
4. Activitățile de educație și formare se desfășoară în limba oficială a statului Părții primitoare, cu excepția celor care se desfășoară în limba engleză. Cu toate acestea, dacă Partea trimițătoare solicită acest lucru și în măsura în care Partea primitoare consideră că este adecvat, cursurile de formare cu o durată mai mică de 3 (trei) luni pot fi oferite prin intermediul unui interpret. În cazul în care formarea este asigurată prin intermediul unui interpret, Partea trimițătoare alocă un număr suficient de interpret pentru personalul care urmează să fie trimis pentru formare. Costurile de traducere/interpretare pentru formare sunt suportate de Partea trimițătoare.
5. Partea trimițătoare informează Partea primitoare cu privire la decizia finală privind participarea la formare, numărul, gradul și numele personalului invitat trimis pentru formare/curs, datele de zbor și alte informații cu cel puțin 45 (patruzeci și cinci) de zile înainte de începerea formării, pentru a permite Părții primitoare să întreprindă măsurile necesare. În cazul în care notificările nu sunt făcute în timp util, Partea primitoare are dreptul de a amâna cererea de curs/formare pentru o dată ulterioară sau de a o anula în întregime.
6. Instruirea personalului invitat și a studenților invitați se asigură în conformitate cu programele instituțiilor sau unităților în care se oferă instruire. În cazul în care cursurile au o tematică ce acoperă aspecte care țin de securitatea națională, pot fi impuse restricții în acest sens.
7. Partea primitoare precizează ce echipamente și materiale va pune la dispoziția personalului invitat și a studenților invitați, necesare pe timpul instruirii, și care dintre acestea vor fi returnate Părții primitoare la sfârșitul instruirii.
8. Personalul invitat și studenții invitați selectați de Partea trimițătoare trebuie să îndeplinească criteriile comunicate de autoritatea competentă a Părții primitoare. În caz contrar, aceștia nu sunt acceptați pentru formare și educație.
9. Chestiunile privind tipul de examinare și de formare sunt stabilite de Partea primitoare.

10. Personalul invitat și studenții invitați care sunt trimiși să participe la cursuri de formare/cursuri, care au finalizat integral programul de formare/cursul specificat, au promovat examenele organizate în conformitate cu condițiile de formare/curs și au elaborat cu succes teze/proiecte, primesc un certificat care atestă faptul că au finalizat programul de specializare sau de instruire corespunzător (grad academic). Echivalarea diplomei (document, certificat) este supusă aprobării instituțiilor autorizate ale Părții trimitătoare, în conformitate cu legislația națională.

ARTICOLUL VIII SECURITATEA INFORMAȚIILOR ȘI MATERIALELOR CLASIFICATE

1. În conformitate cu prezentul articol, Părțile protejează informațiile și materialele clasificate obținute în cadrul punerii în aplicare a prezentului Acord.
2. Fiecare Parte, în conformitate cu legislația sa națională, ia toate măsurile necesare pentru protecția informațiilor și materialelor clasificate schimbate.
3. Accesul la informații și materiale clasificate este limitat și se acordă numai personalului interesat și autorizat.
4. Fiecare Parte acordă informațiilor și materialelor clasificate primite de la partea care le emite cel puțin aceeași protecție pe care o acordă propriilor sale informații clasificate de nivel echivalent.
5. Toate informațiile și materialele clasificate primesc următoarele niveluri de clasificare:

ROMÂNIA	ECHIVALENT ÎN LIMBA ENGLEZĂ	REPUBLICA TURCIA
Strict secret de importanță deosebită	Top Secret	Çok Gizli
Strict secret	Secret	Gizli
Secret	Confidential	Se aplică dispozițiile alineatului (6) din prezentul articol.
Secret de serviciu	Restricted	Hizmete Özel

6. Informațiile clasificate ca „Özel/Secret/Confidential/” pentru partea română sunt prelucrate și protejate în conformitate cu cerințele de protecție și securitate ale nivelului de clasificare „Gizli/Strict Secret/Secret” pentru partea turcă.
7. Niciuna dintre Părți nu va divulga, nu va furniza și nu va transfera nicio informație și niciun material clasificat generat în temeiul prezentului Acord către o terță parte, fără permisiunea prealabilă scrisă a celeilalte Părți.
8. În cazul încetării prezentului Acord, Părțile vor continua să protejeze și să utilizeze informațiile clasificate și materialele schimbate în conformitate cu obligațiile și responsabilitățile prevăzute în prezentul articol.
9. În cazul în care se consideră necesar, se poate încheia un acord de securitate separat privind transferul, utilizarea și protecția informațiilor și materialelor clasificate schimbate în cadrul prezentului Acord, sub responsabilitatea organismelor autorizate pentru fiecare dintre domeniile de cooperare specificate în articolul IV.
10. Părțile nu utilizează informațiile și materialele schimbate în temeiul prezentului Acord una împotriva celeilalte.

11. Schimbul de informații și materiale clasificate se realizează numai pe canale guvernamentale sau pe alte canale aprobate de către autoritățile desemnate de securitate ale Părților. Nivelul de clasificare al informațiilor este stabilit de Partea care furnizează informațiile.

ARTICOLUL IX PROTECȚIA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

1. Părțile asigură o protecție eficientă a drepturilor de proprietate intelectuală care sunt create sau transferate în temeiul prezentului Acord, în conformitate cu legislația statelor Părților și cu prevederile tratatelor internaționale la care acestea sunt Părți. În contextul prezentului Acord, proprietatea intelectuală este înțeleasă astfel cum este descrisă în articolul 2 din Convenția de instituire a Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, încheiată la Stockholm, la 14 iulie 1967.

2. Părțile respectă drepturile și normele care reglementează brevetele, drepturile de autor și secretele comerciale în cadrul activităților lor de cooperare.

ARTICOLUL X INFORMAȚII MILITARE

1. Prezentul articol se referă la evoluțiile din domeniul de interes al Părților în ceea ce privește amenințările la adresa componentei militare a securității lor naționale, determinate în comun și considerate ca fiind dăunătoare intereselor reciproce ale Părților, acordând prioritate activităților militare și serviciilor de informații militare.

2. Schimbul de informații de securitate se realizează prin următoarele mijloace și în conformitate cu următoarele metode:

- a) fiecare subiect care necesită coordonare (inclusiv subiectele de schimb) este stabilit de comun acord între Părți pentru anul respectiv, în cadrul negocierilor bilaterale purtate de șefii serviciilor de informații militare ale ambelor Părți sau de personalul autorizat de aceștia, prin rotație, un an în România și un an în Republica Turcia;
- b) Partea vizitatoare notifică Părții primitoare numele, gradul, funcția și autorizația de securitate a membrilor delegației cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data planificată;
- c) limba de redactare a documentelor și de desfășurare a negocierilor este engleza, iar negocierile pot fi purtate prin intermediul unui interpret, la cerere;
- d) informațiile care pot fi schimbate se transmit în formă de document. În cazul în care există CD-uri, DVD-uri, filme, fotografii, diapozitive sau altele asemenea legate de subiect, acestea se atașează la document;
- e) fiecare autoritate competentă răspunde în timp util la cererile de furnizare de informații, furnizând informații disponibile și care pot fi comunicate autorității competente solicitante, în conformitate cu politica de divulgare a propriului guvern, prin intermediul unor canale sigure convenite. Canalele oficiale pot fi utilizate pentru a face schimb de informații între autoritățile competente în ceea ce privește informațiile, cererile de furnizare de informații sau răspunsurile la aceste cereri;
- f) cererea de schimb de informații militare se evaluează de la caz la caz și poate fi respinsă în cazul în care acestea pun în pericol suveranitatea și securitatea națională a uneia dintre Părți sau contravin în mare măsură intereselor sale naționale ori internaționale;
- g) reprezentanții Părților se pot întâlni în cadrul unor reuniuni de schimb analitic sau în format de video teleconferință pentru a discuta subiecte de interes pentru ambele Părți. Data și locul acestor reuniuni vor fi stabilite de comun acord de către Părți ori de câte ori se consideră

necesar. Subiectele abordate în cadrul acestor reuniuni vor fi în conformitate cu interesul ambelor Părți.

ARTICOLUL XI ASPECTE JURIDICE

1. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați se supun legislației și jurisdicției naționale a statului Părții primitoare pe durata prezenței lor pe teritoriul statului Părții primitoare, inclusiv în ceea ce privește intrarea, staționarea și ieșirea. În cazurile în care se aplică jurisdicția statului Părții primitoare și în care decizia în sine implică o sancțiune care nu este prevăzută în legislația Părții trimițătoare, se aplică un tip de sancțiune care este prevăzut în legislația națională a ambelor Părți.
2. În cazurile în care se aplică legislația națională a ambelor state Părți, autoritățile Statului trimițător au dreptul prioritar de a-și exercita jurisdicția asupra personalului invitat în următoarele situații:
 - a. în cazul în care presupusa infracțiune se referă la securitatea, proprietatea sau personalul statului trimițător; și/sau
 - b. cazurile care decurg din orice act sau omisiune săvârșită în mod deliberat sau din neglijență în exercitarea și în legătură cu exercitarea atribuțiilor de serviciu.
3. În cazul în care Părțile nu sunt de acord ca să un act sau o omisiune întră sau nu sub incidența alineatului 2 b. din prezentul articol, Părțile instituie de urgență un comitet mixt, compus din reprezentanți ai fiecărei Părți. Partea aștăbăli dacă actul sau omisiunea respectivă intră sub incidența alineatului 2 b. din prezentul articol. În cazul în care comitetul mixt menționat nu poate ajunge la un acord în această privință, atunci prevalează decizia statului primitor.
4. În situația în care oricare dintre membrii personalului invitat, persoanele aflate în întreținerea acestuia sau studenții invitați sunt reținuți sau arestați, Partea primitoare informează de îndată Partea trimițătoare cu privire la această situație.
5. Activitățile studentului invitat și ale personalului invitat pot fi încetate în cazul în care acestea încalcă legislația statului Părții primitoare.
6. Studenții invitați și Personalul invitat trebuie să respecte normele disciplinare din unitățile, sediile și instituțiile la care sunt repartizați.
7. Studenții invitați se supun legislației naționale a statului Părții primitoare în ceea ce privește sancțiunile disciplinare, iar Personalul invitat se supune legislației naționale a statului Părții trimițătoare. Cu toate acestea, autoritățile militare competente ale Părții primitoare pot da ordine personalului invitat aflat sub comanda lor, în funcție de necesitățile de serviciu.
8. Personalul superior al Părții trimițătoare este autorizat să aplice măsuri disciplinare personalului Părții trimițătoare, în conformitate cu dispozițiile legilor privind serviciul militar și ale legilor disciplinare specifice.
9. Personalul invitat, persoanele aflate în întreținerea acestuia sau studenții invitați nu se angajează în nicio activitate politică și nu desfășoară nicio activitate împotriva Părții primitoare.

ARTICOLUL XII CERERI DE DESPĂGUBIRE

1. Legislația națională a statului Părții primitoare se aplică cererilor de despăgubire formulate de un terț pe durata punerii în aplicare a prezentului Acord.
2. Părțile nu își cer reciproc despăgubiri pentru rănirea sau decesul personalului lor sau pentru daunele/pierderile cauzate persoanelor, bunurilor și mediului în cursul desfășurării activităților prevăzute de prezentul Acord, cu excepția cazului în care aceste daune sau pierderi sunt rezultatul unei neglijențe grave sau al unei abateri săvârșite cu intenție.
3. Părțile stabilesc de comun acord dacă o astfel de situație a apărut sau nu din neglijență gravă sau dintr-o abatere săvârșită cu intenție. Părțile instituie de urgență un comitet mixt compus din reprezentanți ai fiecărei Părți pentru a stabili dacă acțiunea sau omisiunea respectivă intră sub incidența alineatului (2) din prezentul articol. În cazul în care comitetul mixt menționat nu poate ajunge la un consens în această privință, decizia statului primitor prevalează.



ARTICOLUL XIII CHESTIUNI ADMINISTRATIVE

1. Personalul invitat, persoanele aflate în întreținerea acestuia și studenții invitați nu beneficiază de imunități și privilegii diplomatice.
2. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, Partea primitoare nu atribuie studentului invitat și personalului invitat alte sarcini decât cele specificate în prezentul Acord sau în acorduri și înțelegeri ulterioare.
3. Studenții invitați și personalul invitat sunt supuși aceluiași proceduri administrative ca și omologii lor din Partea primitoare.
4. Personalul militar al Părții trimițătoare are dreptul de a purta propria uniformă națională, cu excepția cazului în care se convine altfel în alte memorandumuri de înțelegere, protocoale și aranjamente tehnice, care urmează să fie semnate în cadrul punerii în aplicare a prezentului Acord. Partea primitoare furnizează, în măsura posibilităților, echipamentul necesar pentru desfășurarea oricărei activități în timpul serviciului. Cu toate acestea, studenții invitați trebuie să poarte uniforma militară pusă la dispoziție de Partea primitoare. Acești studenți pot atașa simboluri militare furnizate de Partea trimițătoare pentru a fi recunoscuți.
5. Partea trimițătoare își rezervă dreptul de a-și rechema personalul atunci când consideră că este necesar. Partea primitoare poate solicita Părții trimițătoare să își retragă sau să își înlocuiască personalul, fără a oferi niciun motiv. În acest caz, Partea primitoare trimite Părții trimițătoare, prin intermediul birourilor atașatului militar, doar cererea sa scrisă privind înlocuirea personalului. Partea primitoare ia măsurile necesare, în cel mai scurt timp posibil, pentru rechemarea personalului în cauză.
6. Chestiunile administrative care constituie excepții sunt specificate în alte memorandumuri de înțelegere, protocoale sau acorduri tehnice, care urmează să fie semnate în baza prezentului Acord.
7. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia pot beneficia de cluburile ofițerilor, de popotă militară și de economatele militare, în cadrul reglementărilor statului Părții primitoare.

8. În cazul în care unul dintre membrii personalului invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați decedază, Partea primitoare informează Partea trimițătoare cu privire la această situație, transportă persoana decedată la cel mai apropiat aeroport internațional de pe teritoriul statului său și ia alte măsuri necesare, inclusiv protecție medicală până la transferul cadavrului.

9. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați evită acțiunile care pot dăuna mediului, acordă atenție sporită prevenirii poluării mediului și respectă reglementările statului Părții primitoare în această privință.

10. Partea primitoare ia decizia finală cu privire la furnizarea contra cost sau gratuit a serviciilor de transport necesare pentru desfășurarea activităților, pe bază de reciprocitate și ținând seama de capacitățile sale.

11. Formarea și educația se asigură în conformitate cu legislația statului Părții primitoare. Studentul invitat și personalul invitat care nu pot participa la formare și educație din cauza nepromovării examenelor, a lipsei de disciplină, a problemelor medicale sunt eliberați din instituțiile de formare și educație, în conformitate cu procedurile relevante specificate în legislația statului Părții primitoare. În cazul în care Partea consideră necesar, se pot încheia protocoale bazate pe prezentul Acord pentru instruirea în situații care pun în pericol viața și care necesită expertiză (instruire în zbor, exerciții de tragere etc.).



1. Personalul invitat și studenții invitați trebuie să fie în stare bună de sănătate pentru a desfășura orice activitate în temeiul prezentului Acord. Partea primitoare poate solicita un raport medical care să ateste că aceștia sunt apți din punct de vedere medical.

2. Costurile serviciilor de examinare și tratament ale studenților invitați sunt acoperite în conformitate cu legislația națională a statului Părții primitoare. Partea primitoare acoperă primele de asigurare de sănătate și cheltuielile de sănătate ale studenților invitați, în conformitate cu legislația națională a statului Părții primitoare.

3. Partea primitoare asigură gratuit serviciile medicale de urgență și serviciile stomatologice de urgență pentru personalul oaspete și persoanele aflate în întreținerea acestuia. Cheltuielile legate de examinare și tratament medical, cu excepția serviciilor medicale de urgență și a serviciilor stomatologice urgente ale personalului oaspete și ale persoanelor aflate în întreținerea acestuia, sunt acoperite de o asigurare de sănătate valabilă în statul Părții primitoare.

4. Partea primitoare poate furniza, gratuit sau contra cost, primele de asigurare sau toate costurile aferente serviciilor de tratament pentru personalul oaspete și persoanele aflate în întreținerea acestuia. În cazul în care Partea primitoare decide să le furnizeze în schimbul unei plăți, primele de asigurare sau toate costurile serviciilor de tratament ale personalului invitat și ale persoanelor aflate în întreținerea acestuia sunt acoperite de Partea trimițătoare sau de personalul invitat.

ARTICOLUL XV ASPECTE FINANCIARE

1. Partea trimițătoare este responsabilă pentru salariul/indemnizația, cazarea, masa, transportul și alte drepturi financiare ale personalului invitat și ale studenților invitați desemnați să desfășoare activități de cooperare în temeiul prezentului Acord.

2. La cererea oficială a Părții trimițătoare și sub rezerva prevederilor legislațiilor și reglementărilor naționale, Partea primitoare poate decide să acopere integral sau parțial cheltuielile menționate mai jos, pentru personalul invitat și studenții invitați repartizați în scopuri de formare, educație și desfășurare a activității profesionale. Partea primitoare informează Partea trimițătoare cu privire la decizia sa cu cel puțin 60 de zile înainte de începerea activității.

3. Cheltuielile care fac obiectul deciziei părții primitoare în conformitate cu alineatul (2) sunt următoarele:

a) pentru personalul invitat:

(1) transportul intern și internațional - procedurile și principiile vor fi stabilite de către Partea primitoare sau de comun acord;

(2) salariul lunar - termenii și quantumul pentru ofițerii și subofițerii participanți la curs se stabilesc în funcție de gradele acestora, iar termenii și quantumul pentru personalul civil se stabilesc în funcție de statutul acestora de către Partea primitoare sau de comun acord;

(3) costuri de formare și educație - contra cost, cu costuri reduse sau zero;

(4) îmbrăcăminte - detaliile vor fi stabilite de Partea primitoare;

(5) salarizarea pe ture pentru medicii care urmează cursuri de specialitate;

(6) masă;

(7) cazare - în locul de cazare care urmează să fie stabilit de Partea primitoare;

(8) cazarea și masa personalului oaspete care primește salarii lunare nu sunt acoperite de Partea primitoare.

b) pentru studenții invitați:

(1) transportul intern și internațional - procedurile și principiile vor fi stabilite de către Partea primitoare sau de comun acord;

(2) masă pe timpul școlarizării;

(3) cazare - în pensiunea sau în unitatea stabilită de Partea primitoare;

(4) indemnizația zilnică - condițiile și quantumul vor fi stabilite de Partea primitoare;

(5) costuri de formare și educație - contra cost, cu costuri reduse sau zero;

(6) codul vestimentar - detaliile vor fi stabilite de Partea primitoare;

(7) salarii plătite pentru studenții în anul al VI-lea la Facultatea de Medicină, pe durata stagiului de practică.

4. Cursurile de limbă turcă care urmează să fie furnizate în Republica Turcia (inclusiv cursurile de limbă inițiale în timpul învățământului universitar) și cursurile de limbă română care urmează să fie furnizate în România sunt gratuite. Instruirea care necesită costuri ridicate (precum instruirea de zbor, instruirea de scafandru, instruirea în turnul de evacuare liberă etc.) poate fi oferită la preț întreg.

5. Studenții invitați și personalul invitat trebuie să își achite propriile datorii și pe cele ale persoanelor aflate în întreținerea lor, atunci când părăsesc definitiv teritoriul Părții primitoare. În cazul unei retrageri de urgență, datoriile personalului invitat și ale persoanelor aflate în întreținerea acestuia, precum și ale studenților invitați, sunt plătite de Partea trimițătoare, în conformitate cu documentul care urmează să fie emis de Partea primitoare, care indică valoarea cheltuielilor și care este aprobat de autoritatea competentă.

6. Costurile de formare și educație se plătesc în dolari SUA de către Partea trimițătoare, în contul bancar stabilit de autoritatea competentă a Părții primitoare, în termen de 60 (șaizeci) de zile de la primirea documentului care indică valoarea cheltuielilor și aprobat de autoritatea competentă la sfârșitul fiecărei perioade de instruire și educație (costurile de formare de o lună

sau mai scurte se plătesc în numerar). În cazul în care transferul nu poate fi efectuat în dolari SUA, plata se efectuează într-o monedă convertibilă, stabilită de Partea primitoare.

7. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați se supun legislației fiscale în vigoare pe teritoriul statului Părții primitoare, pe durata intrării, staționării și plecării lor.

8. În cazul în care se decide, de comun acord între Părți, să se furnizeze servicii la fața locului în interiorul granițelor statului Părții care beneficiază de servicii, costurile aferente sunt suportate de Partea care beneficiază de servicii. Cu toate acestea, în cazul în care se solicită sau se consideră adecvat, Partea care furnizează serviciul decide să acopere aceste costuri, parțial sau integral.

ARTICOLUL XVI PROCEDURI VAMALE ȘI PAȘAPOARTE

1. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați, se supun reglementărilor statului Părții primitoare cu privire la șederea și deplasarea străinilor pe teritoriul statului Părții primitoare.

2. Personalul invitat și persoanele aflate în întreținerea acestuia, precum și studenții invitați, se supun reglementărilor naționale vamale și de pașapoarte ale statului Părții primitoare la intrarea și la ieșirea din țara respectivă. Cu toate acestea, Partea primitoare oferă toate facilitățile administrative posibile în cadrul legislației sale.



ARTICOLUL XVII OBLIGAȚII ALE PĂRȚILOR CARE DECURG DIN ALTE ACORDURI INTERNAȚIONALE

Dispozițiile prezentului Acord nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor Părților care decurg din alte acorduri internaționale și nu pot fi folosite împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL XVIII SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

1. Orice litigiu care decurge din punerea în aplicare sau interpretarea prezentului Acord se soluționează prin consultări și negocieri între Părți și nu se supune spre soluționare niciunui tribunal național sau internațional și niciunei terțe părți.

2. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termen de 150 de zile de la data apariției, oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord, în conformitate cu procedura specificată la articolul XX.

ARTICOLUL XIX AMENDAMENTE

Oricare dintre Părți poate propune modificări ale prezentului Acord pe cale diplomatică, dacă se consideră necesar. Modificările scrise convenite intră în vigoare în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul XXI alin. (1), care reglementează intrarea în vigoare a prezentului Acord.

ARTICOLUL XX DURATĂ ȘI ÎNCETARE

1. Prezentul Acord rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 (cinci) ani și se prelungește automat pentru perioade succesive de 1 (un) an, cu excepția cazului în care una dintre Părți notifică celeilalte, în scris, pe cale diplomatică, intenția sa de a denunța Acordul, cu cel puțin 90 (nouăzeci) de zile înainte de expirarea fiecărei perioade de valabilitate.
2. Încetarea prezentului Acord nu afectează programele și activitățile în curs de desfășurare.

ARTICOLUL XXI RATIFICARE ȘI INTRARE ÎN VIGOARE

1. Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise, prin care Părțile își comunică reciproc, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor juridice interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.
2. La data intrării în vigoare a prezentului Acord, Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniile instruirii militare, tehnicii și științei, semnat la București, la 20 februarie 1992, Acordul suplimentar între Ministerul Apărării Naționale din România și Statul Major General al Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul instruirii militare, semnat la București, la 22 august 1992, și Amendamentul la articolul X din Acordul suplimentar între Ministerul Apărării Naționale din România și Statul Major General al Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul instruirii militare, semnat la București, la 16 mai 2007, își încetează valabilitatea.
3. Trimiterile relevante la respectivele Acorduri denunțate se consideră a fi făcute la prezentul Acord, iar orice alte Acorduri încheiate pe baza Acordurilor denunțate rămân în vigoare. Încetarea acestor Acorduri nu afectează activitățile în curs de desfășurare, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, în scris, pe canale diplomatice.
4. Semnat la Ankara, pe 06.10.2023, în două exemplare originale, în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

Pentru Guvernul României

Angel Tîlvăr
Ministrul apărării naționale

Pentru Guvernul Republicii Turcia

Yaşar Güler
Ministrul apărării naționale

